

**νήφω** être sobre, être vigilant,

**νήφω** s'abstenir de vin, être sobre, être vigilant, prudent

=> les Pères “neptiques”

1Th 5: 6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ  
ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.

1Th 5: 7 οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν,  
καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·

1Th 5: 8 ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν  
ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης  
καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·

1Th 5: 6 Ainsi donc, ne dormons pas comme les autres ;  
mais veillons et soyons sobres.

1Th 5: 7 Ceux qui dorment, en effet, dorment la nuit ;  
ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit.

1Th 5: 8 Mais nous qui sommes du jour, soyons sobres,  
ayant revêtu la cuirasse de la foi et de l'amour  
et pour casque l'espérance du salut.

2 Tim. 4: 5 σὺ δὲ νῆφε ἐν πάσιν,  
κακοπάθησον,  
ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ,  
τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.

2 Tim 4: 5 Pour toi, sois sobre en tout ;  
supporte la souffrance ;  
fais œuvre d'annonciateur ;  
assure pleinement ton service.

1Pe 1:13 Διὸ

ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν,

νήφοντες,

τελείως ἐλπίζατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν

ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.

1Pi 1:13 C'est pourquoi,

ayant ceint les reins de votre discernement ,

étant sobres,

espérez parfaitement dans la grâce

qui vous sera apportée à la révélation de Jésus-Messie / Christ,

1Pe 4: 7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν.

σωφρονήσατε οὖν

καὶ νήψατε εἰς προσευχάς·

1Pi 4: 7 Mais la fin de toutes choses s'est approchée ;

soyez donc (pleins) de bon sens / raisonnables

et soyez sobres / veillez pour prier ;

1Pe 5: 8 Νήψατε,

γρηγορήσατε.

ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος

ὡς λέων ὠρυόμενος

περιπατεῖ ζητῶν [τινα] καταπιεῖν·

1Pi 5: 8 Soyez sobres,

veillez :

votre adversaire, le diable,

comme un lion rugissant,

rôde autour (de vous),

cherchant [[qui]] dévorer.